Bundesamt
für Migration
und Flüchtlinge

Thông báo về khóa hòa nhập

dành cho những người di dân mới đến có quyền và có bổn phận đến dự khóa hòa nhập cũng như cho ngoại kiều đã sống lâu năm ở Đức bị bắt buộc dự khóa hòa nhập

Quí vị đồng bào thân mến,

Theo bộ luật cư ngụ, bạn có quyền đòi hỏi được phép dự khóa hòa nhập hoặc bạn có bổn phận phải dự khóa này.

Khóa hòa nhập là gì?

Khóa hòa nhập phổ thông gồm có một khóa dạy tiếng Đức với 600 giờ học và một khóa định hướng với 60 giờ học. Khóa dạy tiếng gồm có nhiều đơn vị, và mỗi đơn vị kéo dài 100 giờ học. 300 giờ học đầu được gọi là khóa căn bản, 300 giờ học tiếp theo là khóa bổ túc.

Trong khóa tiếng Đức bạn sẽ học từ vựng mà bạn cần có để nói và viết trong đời sống hàng ngày. Trong đó gồm có giao tiếp với cơ quan hành chánh, đàm thoại với hàng xóm và bạn đồng nghiệp, viết thư và điền đơn.

Trong khóa định hướng bạn sẽ được hướng dẫn về đời sống ở Đức và về luật pháp, văn hóa và lịch sử gần đây của nước Đức.

Ngoài ra còn có các khóa hòa nhập đặc biệt thí dụ như dành cho phụ nữ, cha mẹ, thanh thiếu niên và những người mù chữ. Các khóa này kéo dài 960 giờ. Nếu bạn học được nhanh, thì bạn có thể dự khóa cấp tốc. Khóa này chỉ có 430 giờ.

Khi khóa học bắt đầu, người hướng dẫn khóa sẽ cho thi thử nghiệm để biết bạn nên dự khóa nào và bắt đầu ở đơn vị nào.

Dự thi tốt nghiệp

Cuộc thi tốt nghiệp gồm có một bài thi kiểm tra ngôn ngữ và một bài thi khóa định hướng. Nếu bạn trong cuộc thi kiểm tra ngôn ngữ chứng minh được rằng bạn có đầy đủ trình độ tiếng Đức và bạn thi đậu khóa định hướng, thì bạn đã học thành công khóa hòa nhập và sẽ được cấp cho „Chứng chỉ khóa hòa nhập“ „Zertifikat Integrationskurs“.

Nếu không thành công, thì bạn chỉ được cấp giấy chứng nhận cho kết quả đạt được.

Cuộc tốt nghiệp được tổ chức miễn phí.

Các lợi điểm khi dự khóa hòa nhập

Những ngoại kiều không từ Liên minh Âu châu đến phải đáp ứng được một số điều kiện khi muốn được sống dài hạn (unbefristetes Aufenthaltsrecht) ở Đức. Trong đó bạn phải có đầy đủ trình độ tiếng Đức và phải có được kiến thức căn bản về luật pháp và kết cấu xã hội và về đời sống ở Đức. Khi thi đậu cuộc thi tốt nghiệp khóa hòa nhập bạn đã đáp ứng được các điều kiện này. Ngoài ra bạn cũng có thể được nhập tịch sớm hơn.

KNr. 630.036f vietnamesisch BAMF 06/2012

Thêm vào đó trình độ tiếng Đức mà bạn học trong khóa này sẽ đơn giản hóa cuộc sống của bạn ở Đức và bạn nhờ đó sẽ tìm được việc làm một cách dễ dàng hơn.

Đăng ký dự khóa hòa nhập

Nếu bạn có quyền đến dự khóa hòa nhập hoặc bạn có bổn phận đến dự khóa, bạn sẽ được sở ngoại kiều hoặc văn phòng phụ trách trả tiền thất nghiệp II gởi phép dự khóa (Berechtigungsschein). Đồng thời bạn cũng sẽ nhận một danh sách của những người tổ chức khóa hòa nhập ở gần nhà bạn.

Vui lòng đăng ký với người tổ chức khóa học ngay khi có thể và trình Giấy Phép Dự Khóa. Nếu trong Giấy Phép Dự Khóa có cho biết ngày ở phần "Đủ điều kiện tham gia hoặc yêu cầu tham gia có giá trị đến..." thì bạn phải đăng ký với người tổ chức khóa học trước ngày này.

Người tổ chức khóa phải báo cho bạn biết ngày bắt đầu khóa theo dự định. Khóa học đừng nên bắt đầu trễ hơn ba tháng sau ngày bạn đến đăng ký. Nếu trong thời hạn này không có được khóa hòa nhập, thì bạn phải báo cho người tổ chức biết. Trong trường hợp này bạn có thể tự quyết định là bạn có muốn chờ thêm hoặc là muốn đến đăng ký ở một nơi khác. Nếu bạn muốn đăng ký học nơi khác thì người tổ chức khóa phải trả lại bạn giấy phép dự khóa.

Tham gia khóa học đầy đủ

Bạn phải tham gia khóa học này đầy đủ để đạt mục tiêu của khóa học hòa nhập. Điều này có nghĩa là bạn phải thường xuyên đi học và làm bài kiểm tra cuối khóa. Tham gia khóa học đầy đủ cũng rất quan trọng đối với bạn nếu bạn muốn nhận được trợ cấp đi lại hoặc học lại số giờ học của khóa học tiếng sau đó. Nhà tổ chức khóa học của bạn sẽ cung cấp cho bạn giấy xác nhận việc tham gia của bạn khi có yêu cầu của bạn.

Nói chung, chỉ có thể thay đổi nhà tổ chức khóa học sau khi hoàn thành một phần khóa học.

Chi phí khóa hòa nhập

Bạn phải trả cho người tổ chức tiền dự khóa là € 1,20 cho mỗi giờ học. Bạn phải trả tiền này trước khi bắt đầu một đơn vị gồm 100 tiếng và trước khi học khóa định hướng. Nếu bạn vắng mặt trong giờ học, thì số tiền cho giờ vắng mặt sẽ không được hoàn trả lại cho bạn. Nếu bạn không có tiền lương, thì người có nhiệm vụ cấp dưỡng bạn phải trả số tiền học này.

Sở liên bang có thể cho bạn miễn trả tiền học nếu bạn không đủ khả năng trả tiền vì tiền lương quá thấp. Bạn phải viết đơn gởi đến chi nhánh Sở liên bang phụ trách bạn (xem danh sách địa chỉ) để xin được miễn trả chi phí học.

Bạn hãy gởi kèm theo giấy chứng nhận về nhu cầu tài chính của bạn (bản copy giấy chứng nhận liên quan như thông báo trợ cấp thất nghiệp II, phúc lợi xã hội, phúc lợi gia cư, vay vốn học [BAFöG], trợ cấp trẻ em, phúc lợi theo Đạo Luật về Phúc Lợi cho Người Tị Nạn, miễn trả chi phí chăm sóc ban ngày, miễn trả phí giấy phép tivi và radio (GEZ), vé xã hội địa phương, v.v.). Bạn hãy đệ đơn xin miễn trả tiền trước khi bắt đầu khóa học nếu có thể.

Nếu bạn lãnh tiền trợ cấp thất nghiệp II và văn phòng phụ trách bắt bạn đến dự khóa, thì bạn tự động sẽ được học miễn phí. Trong trường hợp này bạn không cần phải đệ đơn cho phòng khu vực thuộc Phòng Liên Bang.

Hoàn lại chi phí

Phòng Nhập Cư và Người Tị Nạn Liên Bang (Federal Office for Migration and Refugees) có thể hoàn lại cho bạn 50% chi phí khóa học mà bạn đã thanh toán nếu bạn đã đạt yêu cầu trong kỳ kiểm tra cuối khóa sau ngày 8 tháng 12, 2007. Tuy nhiên, trường hợp này chỉ áp dụng nếu chưa quá hai năm kể từ ngày cấp giấy xác nhận đủ điều kiện tham gia khóa học đến ngày hoàn thành kỳ kiểm tra cuối khóa. Bạn sẽ phải nộp đơn cho văn phòng khu vực hữu trách thuộc Phòng Nhập Cư và Người Tị Nạn Liên Bang để được hoàn tiền.

Chi phí đi lại

Bạn sẽ được hoàn trả các chi phí đi lại cần thiết nếu bạn nhận được tiền bảo hiểm thất nghiệp II (Arbeitslosengeld II) từ văn phòng hữu trách và buộc phải tham dự một khóa học hòa nhập. Nếu Phòng Liên Bang chấp thuận cho bạn được miễn chi phí, thông thường bạn sẽ nhận được trợ cấp cho chi phí đi lại. Tuy nhiên trong bất cứ trường hợp nào, địa điểm diễn ra khóa học phải cách nơi cư ngụ của bạn trên 3 km thì bạn mới đủ điều kiện được hoàn tiền. Như một nguyên tắc cơ bản, bạn sẽ chỉ nhận những khoản chi phí để đến nhà tổ chức khóa học gần bạn nhất. Vui lòng tham khảo ý kiến của nhà tổ chức khóa học của bạn để xem liệu bạn có phải nộp đơn xin hoàn chi phí đi lại cho văn phòng khu vực hữu trách của Phòng Nhập Cư và Người Tị Nạn Liên Bang hay không.

Về nguyên tắc, chi phí đi lại chỉ có thể chỉ được thanh toán sau khi tham gia đầy đủ khóa học.

Học lại khóa học tiếng sau đó

Nếu bạn không thể hiện được đủ kiến thức tiếng Đức trong bài kiểm tra ngôn ngữ, bạn sẽ có thể học lại 300 giờ học một lần. Điều này cũng đòi hỏi bạn đã theo học đều đặn.

Không cần làm bài kiểm tra ngôn ngữ nếu bạn đang học một khóa đọc viết.

Bạn sẽ phải nộp đơn cho phòng khu vực hữu trách thuộc Phòng Liên Bang để học lại số giờ học.

Thông báo về bổn phận dự khóa học

Nếu sở ngoại kiều hoặc văn phòng phụ trác trả tiền trợ cấp thất nghiệp II bắt buộc bạn dự khóa, bạn phải thật sớm đến người tổ chức khóa học đăng ký và phải đi học theo qui định.

Nếu bạn không làm điều này, bạn có thể bị các hậu quả sau:

- Nó có thể ảnh hưởng đến quyết định gia hạn giấy phép cư trú của bạn.
- Nếu bạn lãnh trợ cấp thất nghiệp, bạn có thể bị bớt tiền trợ cấp.
- Sở ngoại kiều có thể bắt bạn phải trả trước và trả hết một lần tiền học cho toàn khóa hòa nhập là 1,20 Euro cho mỗi giờ.
- Bạn có thể bị phạt tiền.

Người tổ chức khóa phải báo cho sở ngoại kiều hoặc phòng phụ trách trả tiền trợ cấp thất nghiệp II biết khi bạn không dự khóa hòa nhập theo qui định.

Những thông tin khác bạn cần biết

⇒ Tất cả đơn đăng ký đã nói trong bảng hướng dẫn này đều có ở nhà cung cấp khóa học, phòng nhập cư địa phương của bạn hoặc văn phòng khu vực hữu trách thuộc Phòng Liên Bang. Bạn cũng có thể tìm thấy các mẫu đơn này trên trang internet www.bamf.de.

Bảng hướng dẫn này có những thông tin quan trọng nhất để bạn tham gia khóa học hòa nhập này. Nhà cung cấp khóa học của bạn sẽ cung cấp cho bạn thông tin chi tiết hơn.

Cũng vui lòng lưu ý các đề nghị của những văn phòng tư vấn nhập cư và các dịch vụ nhập cư dành cho thanh thiếu niên. Những văn phòng này sẽ giúp bạn làm đơn, giải đáp thắc mắc bạn có thể có và giải quyết các vấn đề của bạn, và bạn có thể tìm được một khóa học hòa nhập phù hợp cho mình. Bạn có thể tìm hiểu địa điểm của các văn phòng tư vấn nhập cư và các dịch vụ nhập cư dành cho thanh thiếu niên gần nơi bạn ở từ văn phòng nhập cư địa phương của bạn, văn phòng khu vực của Phòng Nhập Cư và Người Tị Nạn Liên Bang hoặc trên internet tại www.bamf.de.

Vui lòng lưu ý rằng bạn sẽ không được bảo hiểm tai nạn pháp định khi tham gia một khóa học hòa nhập.